

**Russian transcript:**

А в гимназии... отличается от обычной школы тем, что в гимназии идет уклон на определенный предмет... на определенный... на изучение определенного предмета. У нас была лингвистическая гимназия, то есть мы углубленно изучали английский язык. В то время как в обычной школе было по два часа английского в неделю, допустим, у нас их было девять. То есть у нас каждый день обязательно был урок английского языка. В некоторые дни даже по два часа подряд. И еще одно отличие, что в Казахстане все дети во всех школах учатся шесть дней в неделю, включая субботу. Это не то, что здесь, дети отучились пять дней и они свободны. Нет, у нас все учатся шесть дней в неделю, и студенты, и школьники. То есть, выходной у нас всего лишь один. И у нас даже бывало такое, что в субботу у нас бывало по восемь уроков, то есть мы в восьми утра до трех часов дня находились в школе в субботу. Обычно с восьми до часу, с восьми до двух, но иногда у нас бывало с восьми до трех, потому что у нас было очень большое количество уроков. Обычно каждый урок длится 45 минут, и нормальное расписание в день это шесть уроков. Но у нас бывало и по семь, и по восемь уроков в день. Но это только вот в классах... где-то, начиная с седьмого, с восьмого и старше. У пяти-, шестиклассников, конечно, такого нет, я думаю.

Но остальные предметы как физика, математика, биология у нас были как и в обычных школах, потому что мы изучали углубленно английский язык. Есть и другие гимназии: физико-математические, биологические, химические, в которых идет уклон на определенный предмет, у нас же был язык. Как я уже сказала, у нас в школах ученики никогда не выбирают себе расписание, не смотря на то, в каком, несмотря на то что, в каком классе они находятся, в седьмом или в одиннадцатом. Расписание всегда дается уже готовое. И с... где-то, начиная, по-моему, с пятого класса, да, мы начинаем изучать алгебру, с шестого класса начинается геометрия, с шестого класса... с седьмого класса начинается физика, по-моему, с восьмого химия. И это не как здесь, берешь один семестр или два семестра или три семестра биологии, допустим. У нас биология продолжалась с шестого, по-моему, класса и до самого конца, до одиннадцатого класса. Потом, так же физика и так же химия. Если предмет уже начался, то он продолжается до определенного времени. У нас даже было черчение. Два года мы изучали черчение. Это девятый и десятый классы. Но сейчас во многих школах это изменилось и в некоторых школах черчение вообще не преподают. Раньше у нас были уроки труда. Я еще застала это время, когда нас учили труду. Разделяли класс на мальчиков и на девочек. Мальчики занимались там столярными, плотницкими работами, там, сооружали табуретки, учились, как чинить мебель в доме, ну и все прочее. А девочек учили готовить, шить...

Ну я, на самом, деле думаю, что, в принципе, не обязательно иметь большое количество денег для того, чтобы получить хорошее среднее образование. Я знаю, что, по-моему, мои родители устраивали нас в эту школу через своих знакомых. Я не знаю, я тогда была совсем маленькая, в седьмом классе, я не знаю, платили они какие-то деньги или еще что-то... Но я точно знаю, что нас устраивали через знакомых, потому что в Казахстане, как и, наверное, во многих других странах, в школы детей распределяют по району, там, где они живут, то есть, сделано это для того, чтобы ученикам было удобнее ходить в определенную школу, чтобы они недалеко от этой школы жили и им удобнее было ходить в школу. Моя школа находилась очень далеко от моего дома, но это стоило того, потому что это была очень хорошая престижная школа, и образование стоит того, чтобы в день потратить 40 минут на то, чтобы добраться до нее.

У нас, как мне кажется, в средних школах дают намного больше информации, намного большему обучают, не могу сказать, что намного большему обучают, чем здесь, но мне кажется она развивает разносторонне и развивает как бы кругозор больше, чем в какой-либо другой школе, потому что я считаю, что в шестнадцать лет человек не может еще с точностью знать, что ему нужно будет дальше в жизни. И если он, допустим, хочет заниматься биологией, не хочет заниматься математикой, и он начинает брать только предметы, которые ему нравятся, кто знает, может быть потом ему придется в жизни заниматься математикой и физикой. Поэтому в этом отношении, я считаю, наши школы правильно поступают, что они обучают детей всему, чему они только могут.

### **English translation:**

And at the gymnasium...it is different from a regular school in that the gymnasium has a focus on certain subject...certain subjects...on studying a certain subject. We had a linguistic gymnasium, i.e., we studied English intensively. Whereas at school they have two hours of English a week, for example, we had nine [hours]. That's to say, we had the English class everyday and some days two hours in row. And another difference, in Kazakhstan all the kids go to school six days a week, including Saturday. It is not like here. Kids study for five days and then they are free. No, in our country everybody studies six days a week, both students and schoolchildren. That's to say, we get only one day off. And even we had situations like when we had even eight classes on Saturdays, i.e., we were at school from eight in the morning until three in the afternoon on Saturday. Usually from eight until one, from eight until two, but sometimes it was from eight until three, because we had a great number of classes. Usually each class lasts for 45 minutes, and a regular schedule is six classes a day. But sometimes seven and eight classes a day. But it is only in grades...somewhere beginning from eighth and above. Fifth and sixth graders, certainly, do not have it, I think.

But we had other subjects such as physics, math, biology like in other regular schools, because [but] we studied English intensively. There are other gymnasiums: physics and math, biology, chemistry, those who have focus on a certain subject, and we had the

language [focus]. As I said, in our country students never choose their schedule [classes], in spite of what, despite what grade they are in, eighth or eleventh. The schedule is given. And...somewhere from, I think, fifth grade, yes, we start to study algebra, from the sixth we start geometry, from the sixth...from the seventh physics begins, I think, from the eighth chemistry. And it is not like here, you take one a semester or two semesters or three semesters of biology, for example. We had biology from sixth, I think, grade and until the end, till eleventh grade. Then, the same is physics and chemistry. If a subject begins it lasts until certain time. We even had sketching. We studied sketching for two years. It was ninth and tenth grades. But now it has changed in many schools and some schools are not taught sketching at all. Before, we used to have a trade class. I was able to catch it, the time when they still taught trade. They would split the class into guys and girls. The guys did cabinet making, carpentry, then, made stools, learned how to fix furniture at home, and stuff like that. And the girls were taught to cook, to sew...

Well, I, in fact, think, that actually it is not necessary to have a big amount of money to get a good secondary education. I don't know, in my opinion, my parents got us into this school through their acquaintances. I don't know, I was too young then, in seventh grade. I don't know if they paid any money or something else... But I know for sure, that we were sent through their acquaintances, because in Kazakhstan, probably, as well as in other countries, the kids are divided to schools by their regions, where they live. i.e., it is done so that it is more convenient for schoolchildren to go to a certain school, so that they would not live far from school and it would be more convenient to go to school. My school was very far my house, but it was worth it, because it was a very good, prestigious school, and the education is worth spending 40 minutes to get there.

I think in our country, in schools, they give more information, teach much more. I cannot say, they teach much more than here, but I think it develops comprehensively and develops the world view more, than in any other schools, because I think at the age of 16 a person cannot yet know for sure what he will need in the future in his life. And if he, let's say, wants to study biology and doesn't want to study math, and he begins taking only the subjects that he likes, who knows, maybe he will have to do math and physics in his life. That's why in this respect, I think, our schools do the right thing that they teach kids everything they possibly can.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.